

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

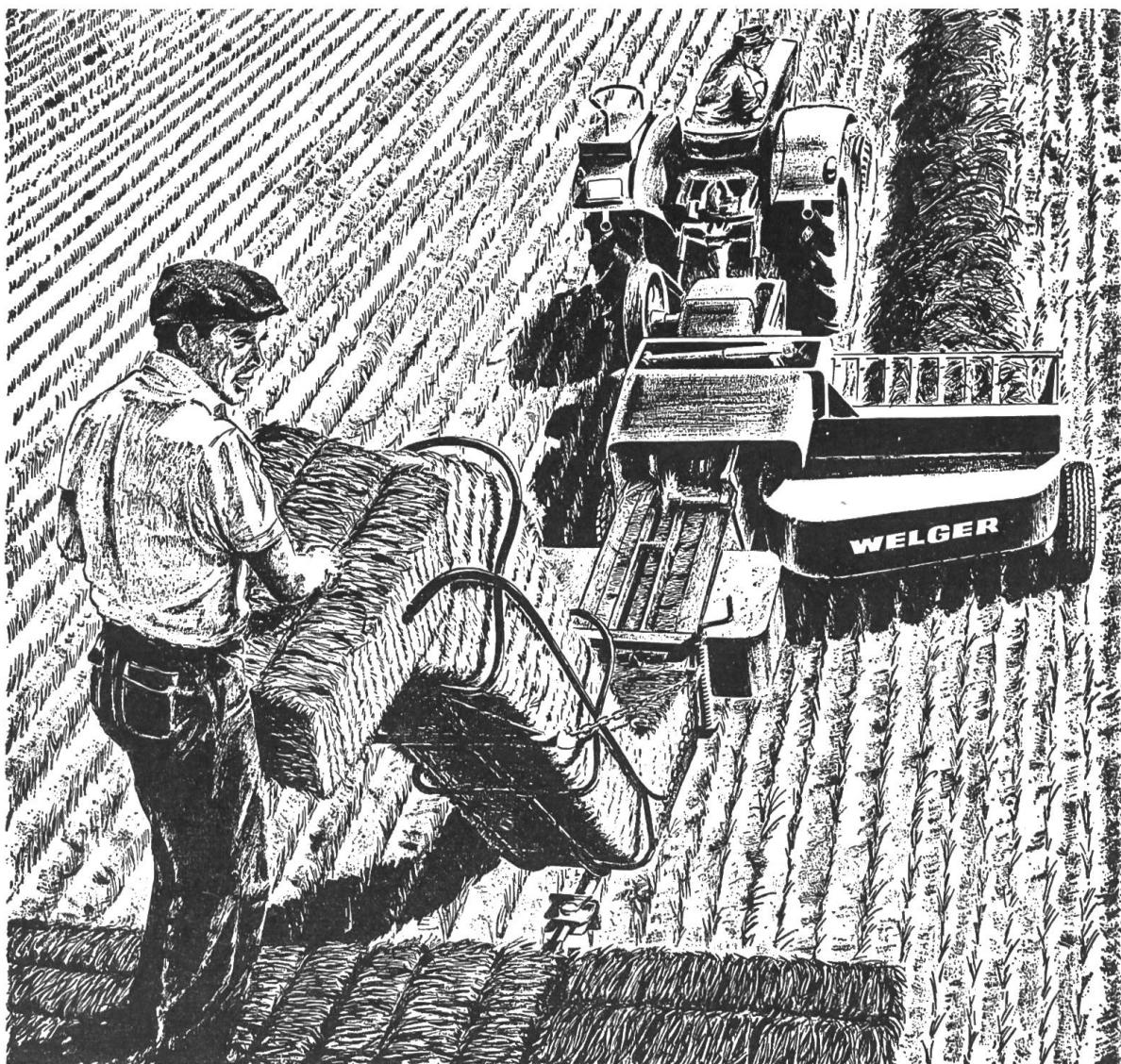
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Une belle botte

régulière dans sa forme, sa compression, sa longueur, son nouage.

Le système judicieux de ramassage, d'alimentation et de pressage des machines WELGER leur octroie une qualité de travail insurpassable et font d'elle la presse préférée. Sa simplicité et son haut rendement sont également fort appréciés. Voulez-vous encore profiter de nos prix excessivement avantageux? Nous vous ferons volontiers des offres avec références.



**Fabrique de machines agricoles SA      9500 Wil SG**

Veuillez m'envoyer le prospectus des presses

**WELGER:**

**Nom:** .....

**Adresse:** .....

**BON**



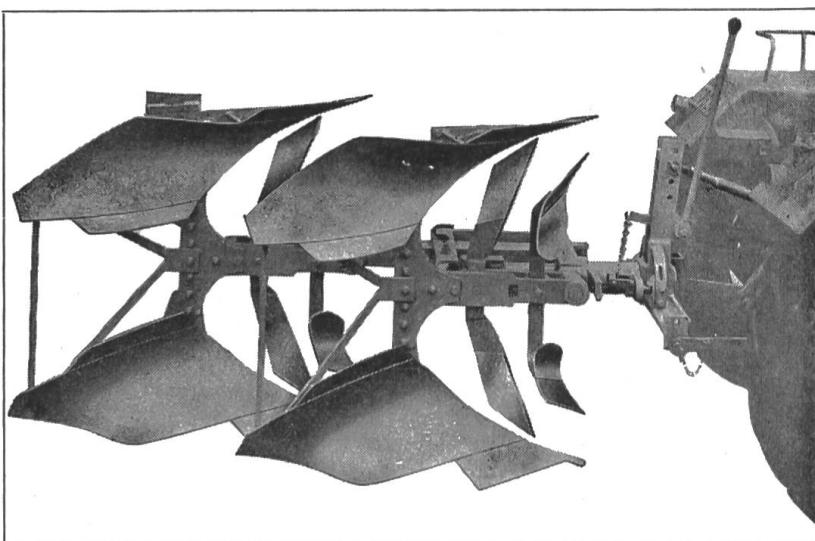
HW-220  
HW-230  
HW-240

## CHARRUES BISOCS

L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture reliable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.



Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

Tél. (031) 83 08 11

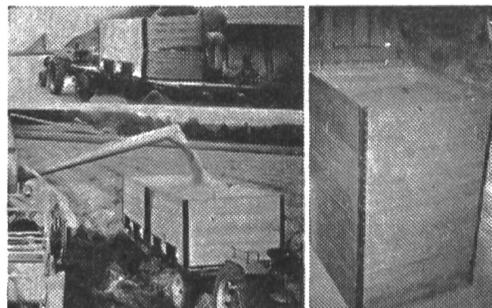
## OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB

### Caisson de Transport et de Stockage

Matériel éprouvé

**SYSTÈME SCHWARZ**

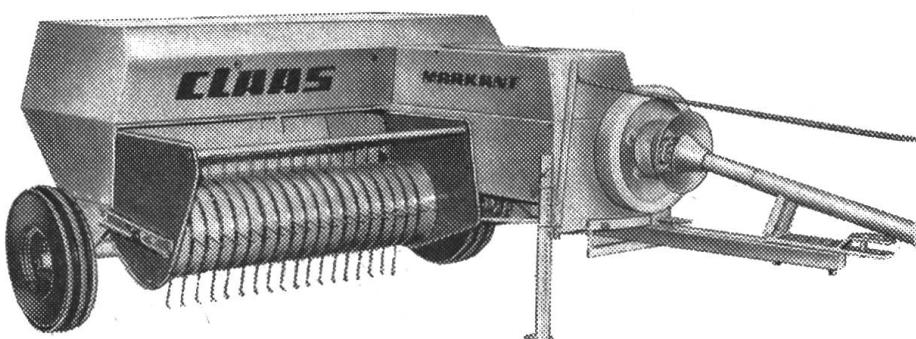
- Pour grains, fourrages concentrés, pommes de terre, pommes et poires à cidre, betteraves, etc.
- Chaque char ordinaire est transformé en quelques minutes pour la manutention en vrac (grain et autres produits).
- Possibilités d'augmenter la capacité par emboîtement d'autres éléments pour obtenir par exemple un silo de stockage. Sans outils, étanchéité absolue.
- Système de ventilation: équipement supplémentaire pour stocker des céréales avec ventilation ou les sécher.
- Grande capacité, maniabilité et robustesse. Multiples possibilités d'emploi. Prix avantageux.
- Livrable en deux grandeurs: 3,4 m<sup>3</sup> ou 5,2 m<sup>3</sup>=environ 2700 kg. ou 4200 kg. de grain, dès Fr. 395.- seulement.
- La mise en sacs du grain sur la moissonneuse-batteuse n'est pas rationnelle. Elle signifie d'importantes pertes de temps pendant les heures les plus favorables de la journée. Utilisez ce temps pour effectuer d'autres travaux urgents (regains, entretenir les cultures, rentrer la paille, etc.).
- Commandez dès maintenant, c'est à dire avant que les stocks soient épuisés. — Demandez, sans engagement pour vous, le prospectus gratuit.



**Kurt Schwarz** travaux de moissonnage, 5234 Villigen/AG, tél. 056-3 01 74

Lors de vos achats ou de vos commandes, indiquez s.v.p. l'annonce que vous avez lue dans le «Tracteur». Vous soutiendrez ainsi notre périodique. Merci!

## **MARKANT- la nouvelle presse CLAAS à piston coulissant**



30 années d'expérience dans la construction des presses pick-up ont été mises à profit dans cette nouvelle machine, la CLAAS MARKANT. A partir d'éléments éprouvés, il a été mis au point une ramasseuse-presse à haute densité qui répond aux vœux de nombreux exploitants et entrepreneurs. Travaillant avec un piston coulissant, sur roulements à billes, elle convient aussi bien pour la paille que pour le foin. De construction robuste, la CLAAS MARKANT peut affronter les plus dures conditions. Elle a un fort débit et presse des balles bien séparées, aux arêtes vives, avec ficelle encastrée. On est frappé par ses formes élégantes, modernes, sa ligne basse. Avec la MARKANT, la gamme des presses pick-up CLAAS est encore plus complète et conforme aux goûts de la clientèle.

∅ (021) 71 41 21

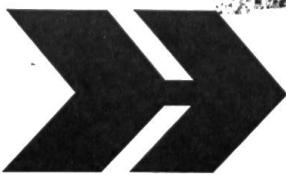
**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles – tracteurs

# DAVID BROWN

vous invite à culti

# BROWN

vous invite à cultiver en musique



**Le tableau de bord**  
d'un tracteur David Brown  
équipé d'un tracto-radio Autovox,  
est composé d'un récepteur  
compact et étanche,  
d'un haut-parleur directionnel  
à pavillon, et d'une antenne  
télescopique spéciale.

Le tracto-radio (valeur fr. 450.-) est une exclusivité mondiale créée spécialement par Autovox pour les tracteurs DAVID BROWN vendus en Suisse.

# R. GRUNDER + C<sup>IE</sup> SA

**HENNIEZ Ø 64 11 83**

**DINTIKON** ☎ (057) 7 32 53

MEYRIN ☎ (022) 41 49 33

# Bautz



## Araignée frontale ou traînée ?

elle se place  
devant  
ou derrière  
ou à côté  
de votre tracteur

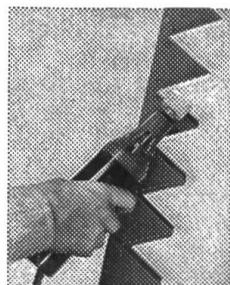
### Que pensez-vous de cette solution ?

D'une propreté de travail absolue, cette machine à 5 disques couvre une largeur de 2,30 m. Les andains sont formés à droite du tracteur ce qui permet de l'employer en combinaison frontale avec une presse, un ensileur ou un autochargeur déportable.

Le transport sur routes est facile et l'adaptation très simple. 5 modèles à choix. Demandez-nous nos prospectus détaillés.

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94



### Affûteuse-perceuse UNIVERSAL

Machine combinée qui a fait plus de 30 000 fois ses preuves dans la pratique et fut la première de ce genre à être approuvée par l'IMAI

Multiples possibilités d'emploi: affûtage, perçage, tonte.

Economie de temps grâce à sa simplicité, à sa maniabilité et à la suppression des réglages d'un système de guidage!

A découper

#### **BON 14**

Le soussigné désire que la firme HEINIGER S.A., 3360 HERZOGENBUCHSEE BE, tél. 063/6 29 64, lui envoie gratuitement des prospectus ou lui fasse une démonstration sans engagement.

Nom: ..... Adresse: .....

NB. — Si vous commandez une affûteuse UNIVERSAL, ce bon vous donnera droit à un cadeau (accessoire utile et pratique)!

# Une moissonneuse-batteuse sur mesure



**seul JF peut vous l'offrir!**

Oui, c'est bien vrai!

Il existe désormais une moissonneuse-batteuse JF adaptée à chaque exploitation. Le fait que la moissonneuse-batteuse JF permette à son propriétaire de faire au moment opportun, la moisson avec l'aide de son seul tracteur explique qu'il en ait déjà plus de 300 en service en Suisse, à la plus grande satisfaction de leurs utilisateurs. La moissonneuse-batteuse JF est contrôlée et agréée par l'IMA.

Les caractéristiques les plus étonnantes de tous les modèles de moissonneuses-batteuses JF sont leur grand capacité, assortie d'un nettoyage impeccable du grain, et leur faible prix de revient!

**Type MS 70:**

largeurs de coupe: 1,50 m et 1,80 m avec ou sans tank à grains

**Type MS 90:**

largeurs de coupe: 2,10 m et 2,40 m **avec commande entièrement hydraulique**  
avec ou sans tank à grains  
Capacité 2500 à 3500 kg

---

Veuillez demander notre OFFRE SPECIALE et prospectus!

## **MESSE**

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach BL Tél. 061 / 85 23 21**  
Succursale: 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74



**MENGELE**

Un autochargeur  
exclusif

**LW 20/30**

- Pick-up:** largeur 155 cm. avec écartement des dents étroit garantit un ramassage irréprochable.
- Amenage:** double et continu avec répartition en colimaçon. Supprime les à-coups et ménage votre fourrage.
- Couteaux:** montage et démontage instantané et sans outil. Les couteaux ne coupent pas tous simultanément mais l'un après l'autre. Ils ne scient pas votre fourrage, mais le coupent.

Le PRÉFANÉ et le MAIS se coupent sans problème mais avec un autochargeur MENGELE, bien entendu...

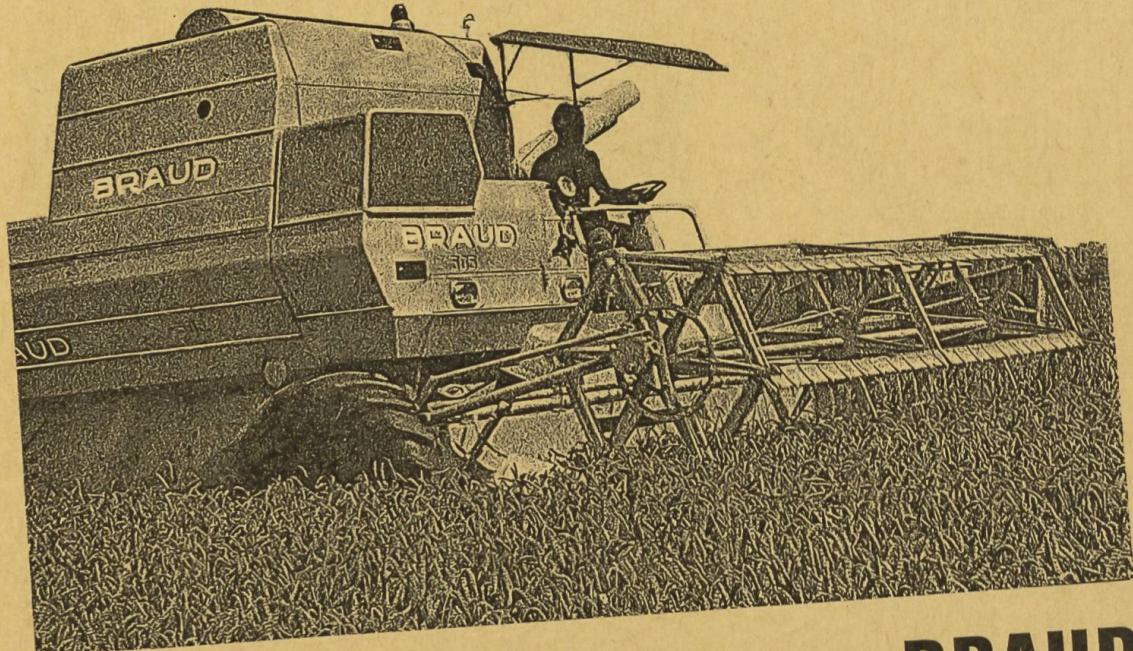
**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94

Aussi petit modèle: **LW 16 surbaissé**

J. A.

6000 LUCERNE



## La moissonneuse-batteuse BRAUD Nouveau programme 1969

La moissonneuse-batteuse BRAUD automotrice est conçue pour les récoltes des céréales, colza, maïs et trèfle. Tous les entraînements principaux ont un embrayage de sécurité. Relevage hydraulique de la table de coupe. Diviseurs orientables. Grande surface de secoueurs et de grilles. BRAUD a également songé à votre santé en installant sur la barre de coupe un aspirateur de poussières.

**BRAUD 505** largeurs de coupe 3,10, 3,60 et 4,30 m trémie 32 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 100 CV

**BRAUD 504** largeurs de coupe 3,10, 3,60 et 4,30 m trémie 32 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 90 CV

**BRAUD 503** largeurs de coupe 2,80, 3,10 et 3,60 m trémie 21 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 83 CV

**BRAUD 502** largeurs de coupe 2,80 et 3,10 m trémie 21 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 65 CV

**BRAUD 258** largeurs de coupe 2,60 et 3,10 m trémie 19 hl, aspirateur de poussières, moteur Diesel 61 CV

**BRAUD 2065** largeur de coupe 2,10 m, trémie 8,5 hl moteur à essence 40 CV ou moteur Diesel 45 CV  
Examiné et approuvé par l'IMA

Dans la nouvelle gamme qualité BRAUD, vous trouverez toujours le type de machine correspondant exactement aux besoins de votre exploitation.

Pour tous renseignements et conseils:

**CAG**  
Genève - Vaud - Neuchâtel  
1211 Genève 022 / 42 36 36  
1020 Renens 021 / 34 45 11

**FVPL**  
1951 Sion 027 / 371 11

**FSA Fribourg**  
1701 Fribourg 037 / 248 51

**VLG Berne**  
3001 Berne 031 / 227 11

Union des fédérations agricoles suisses pour la machine agricole

Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans  
5200 Brougg

UNA